

Неофициальный перевод с английского языка,  
выполненный Юрием А. Печёниным в январе 2012 года

## МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

09.11.2004 российская делегация и финская делегация<sup>i</sup> встретились в Министерстве финансов в Москве для того, чтобы обсудить некоторые вопросы, связанные с толкованием и применением Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Финляндия об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы<sup>ii</sup>, подписанныго 04.05.1996 в Хельсинки (в дальнейшем именуемого «Соглашение»), которое изменено Протоколом, подписанным 14.04.2000 в Хельсинки (в дальнейшем именуемым «Протоколом»).

Российскую делегацию возглавлял Начальник отдела международного налогообложения Министерства финансов Российской Федерации Дмитрий Николаев, а финскую делегацию возглавлял Директор по международным налоговым отношениям Министерства финансов Антеро Тойвонен<sup>iii</sup>. Список членов обеих делегаций приводится в Приложении I<sup>iv</sup>.

Обсуждения привели к следующему общему пониманию по рассматриваемым вопросам:

### 1. В отношении статей 5, 7 и 8 Соглашения

#### *Международные перевозки*

Статья 8 является исключением из статьи 7, то есть, доход, о котором говорится в статье 8, не может облагаться налогом в Договаривающемся государстве, даже если в этом государстве имеется постоянное представительство. Цель статьи 8 заключается в том, чтобы изъять доход от международных перевозок из-под налогообложения страны источника. Если деятельность охватывается статьей 8, то вопрос о том, имеется ли постоянное представительство, не имеет никакого значения. Когда перевозочная деятельность не охватывается статьей 8, статья 7 подлежит применению вместе со статьей 5.

В соответствии с пунктом 2 статьи 8: «Прибыль или доходы резидента Договаривающегося государства от использования, эксплуатации или предоставления в наем контейнеров (включая трейлеры, баржи и связанное с перевозкой контейнеров оборудование), используемых для перевозки товаров и грузов, подлежат налогообложению только в этом Государстве, кроме тех случаев, в которых такие контейнеры используются для перевозки товаров и грузов исключительно между пунктами в пределах другого Договаривающегося государства». Термин «контейнер» означает средство перевозки, используемое для перевозки товаров, а «прибыль или доход от использования, эксплуатации или предоставления в наем» - означает, например, доход от предоставления в наем такого контейнера предприятием Договаривающегося государства, подлежащий налогообложению только в этом Государстве.

### 2. В отношении пункта 3 статьи 5 Соглашения

#### *Установление того, образуют ли последовательные строительные площадки et cetera одно постоянное представительство*

При установлении того, образуют ли последовательные строительные площадки одно постоянное представительство, во внимание должны принимать следующие принципы:

Тест временного рубежа применяется к каждой отдельной площадке или объекту. В процессе определении того, как долго существует площадка или объект, во внимание не должно приниматься время, проведенное рассматриваемым подрядчиком на других площадках или объектах, которые совсем не связаны с первой. Строительная площадка должна рассматриваться как отдельная единица, даже если она основывается на нескольких контрактах при условии, что она образует единое целое в коммерческом и географическом планах. В соответствии с этим строительная площадка образует отдельную единицу, даже если заказы были размещены несколькими лицами (*exempli gratia*, на ряд домов ленточной застройки).

### **3. В отношении пункта 3 статьи 5 Соглашения**

Там, где действительная продолжительность существования строительной площадки превышает 12/18-ти месячный временной рубеж, эта строительная площадка *et cetera* рассматривается как постоянное представительство с самого начала ее существования. Таким образом, положения статьи 7, касающиеся права облагать налогом прибыль постоянного представительства, подлежат применению с этой даты.

### **4. В отношении статьи 2 Протокола, подписанного 14.04.2000 в Хельсинки, учитывая то, что Соглашение применяется с 01.01.2003**

*Переходный период для строительной площадки et cetera*

*Относительно предприятий*

Если период существования строительной площадки *et cetera*, которую предприятие Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, начавшийся до 01.01.2003, превышает 36 месяцев после этой даты, постоянное представительство рассматривается как существующее только в течение той части периода, которая началась с/или после 01.01.2003. Таким образом, положения статьи 7 касающиеся права облагать налогом прибыль постоянного представительства, подлежат применению с 01.01.2003. Соответствующим образом положения пункта 3 статьи 7 подлежат применению к расходам такого постоянного представительства.

Пример I:

Если предприятие открыло строительную площадку *et cetera* 01.12.2002 и к 31.12.2005 его деятельность продолжалась в течение 37 месяцев, то только декабрь 2002 года является периодом времени, когда не существовало постоянного представительства, и, соответственно, свободным от налогообложения. Таким образом, положения статьи 7, касающиеся права облагать налогом прибыль этого постоянного представительства, подлежат применению с 01.01.2003. Соответствующим образом положения пункта 3 статьи 7 подлежат применению к расходам такого постоянного представительства.

Пример II:

Если предприятие открыло строительную площадку *et cetera* 01.06.2011 и 30.06.2004 его деятельность продолжалась в течение 37 месяцев, то только период времени с 01.06.2001 по 31.12.2002 является временем, когда не существовало постоянного представительства, и, соответственно, свободным от налогообложения. Таким образом, положения статьи 7, касающиеся права облагать налогом прибыль этого постоянного представительства, подлежат применению с 01.01.2003. Соответствующим образом положения пункта 3 статьи 7 подлежат применению к расходам такого постоянного представительства.

### *Относительно персонала строительной площадки et cetera*

Если период существования строительной площадки *et cetera*, которую предприятие Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, начавшийся до 01.01.2003, превышает 36 месяцев после этой даты, вознаграждение, полученное физическим лицом, упомянутым в подпункте «а» пункта 2 статьи 11 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Финляндия об устранении двойного налогообложения в отношении подоходных налогов<sup>v</sup>, подписанныго 06.10.1987 в Москве, подлежит налогообложению в Договаривающемся государстве, в котором выполняется работа, только за период, превышающий 36 месяцев.

Пример:

Предприятие Договаривающегося государства и открыло строительную площадку *et cetera* в другом Договаривающемся государстве 01.12.2002 и к 31.12.2005 его деятельность продолжалась в течение 37 месяцев. Налогообложению в другом Договаривающемся государстве, в котором выполняется работа, подлежит только вознаграждение за декабрь 2005 года.

### **5. В отношении статьи 2 Протокола, подписанного 14.04.2000 в Хельсинки**

#### *Возможность продления 36-ти месячного периода*

Делегации отметили, что на основе статьи 2 Протокола, подписанного 14.04.2000 в Хельсинки, в исключительных случаях существует возможность обращаться с просьбой о продлении 36-ти месячного периода, имеющего отношение к строительной площадке *et cetera*.

Совершено 09.11.2004 в Москве в двух экземплярах на английском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За российскую делегацию:

Начальник

отдела международного налогообложения

Дмитрий Николаев

За финскую делегацию:

Директор по

международным налоговым отношениям

Антеро Тойвонен<sup>vi</sup>

---

#### *Примечания переводчика:*

<sup>i</sup>. При переводе исходным текстом являлся текст, предназначенный для финской стороны. Поскольку языком перевода является русский язык, а текст предназначен для российской аудитории, при переводе очередность указания делегаций приведена в соответствие с принципом альтернаты.

<sup>ii</sup>. При переводе исходным текстом являлся текст, предназначенный для финской стороны. Поскольку языком перевода является русский язык, а текст предназначен для российской аудитории, при переводе название Соглашения приведено в соответствие с принципом альтернаты.

<sup>iii</sup>. См. примечание «i».

<sup>iv</sup>. Здесь не приводится.

<sup>v</sup>. При переводе исходным текстом являлся текст, предназначенный для финской стороны. Поскольку языком перевода является русский язык, а текст предназначен для российской аудитории, при переводе название Соглашения приведено в соответствие с принципом альтернаты.

<sup>vi</sup>. При переводе исходным текстом являлся текст, предназначенный для финской стороны. Поскольку языком перевода является русский язык, а текст предназначен для российской аудитории, при переводе очередность указания подписантов приведена в соответствие с принципом альтернаты.